

<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> I UK F </div>			Giorni di incubazione	Rotazione delle uova	Maturità sessuale (mesi)	Numero di uova per anno	Peso in (gr)	Fertilità in %	Schiusa uova fertili in %	Rischio di schiusa in %
			Days of incubation	Eggs rotation	Sexual maturity (months)	Number of eggs per year	Eggs weight (gr)	Fertilità in %	Schiusa uova fertili in %	Rischio di schiusa in %
Specie	Kind	Especies	Giorni di incubazione	Rotazione delle uova	Maturità sessuale (mesi)	Numero di uova per anno	Peso in (gr)	Fertilità in %	Schiusa uova fertili in %	Rischio di schiusa in %
Quaglia	Quail	Quaille	16-17	1° al 14°	1,5 / 2	210	10	75	65	48.75
Gallina	Chicken	Poule	20-21	1° al 18°	5/6	230	58	90	80	72.00
Fagiano	Pheasant	Faisan	24-25	1° al 21°	10/12	40	30	95	85	80.75
Faraona	Guinea fowl	Pintade	26-27	1° al 23°	10/12	40/70	40	90	95	85.50
Anatra	Duck	Canard	27-28	1° al 25°	6/7	120/180	60	95	70	66.50
Tacchino	Turkey	Dinde	28-30	1° al 25°	7/8	80	85	75	65	48.75
Oca	Goose	Oie	29-30	1° al 27°	10/12	55	140	70	80	56.00

DESCRIPTION

- Fig. 1 - Base
 Fig. 2 - Couvercle
 Fig. 3 - Bouchons d'imperméabilisation
 Fig. 4 - Résistance
 Fig. 5 - Ventilateur

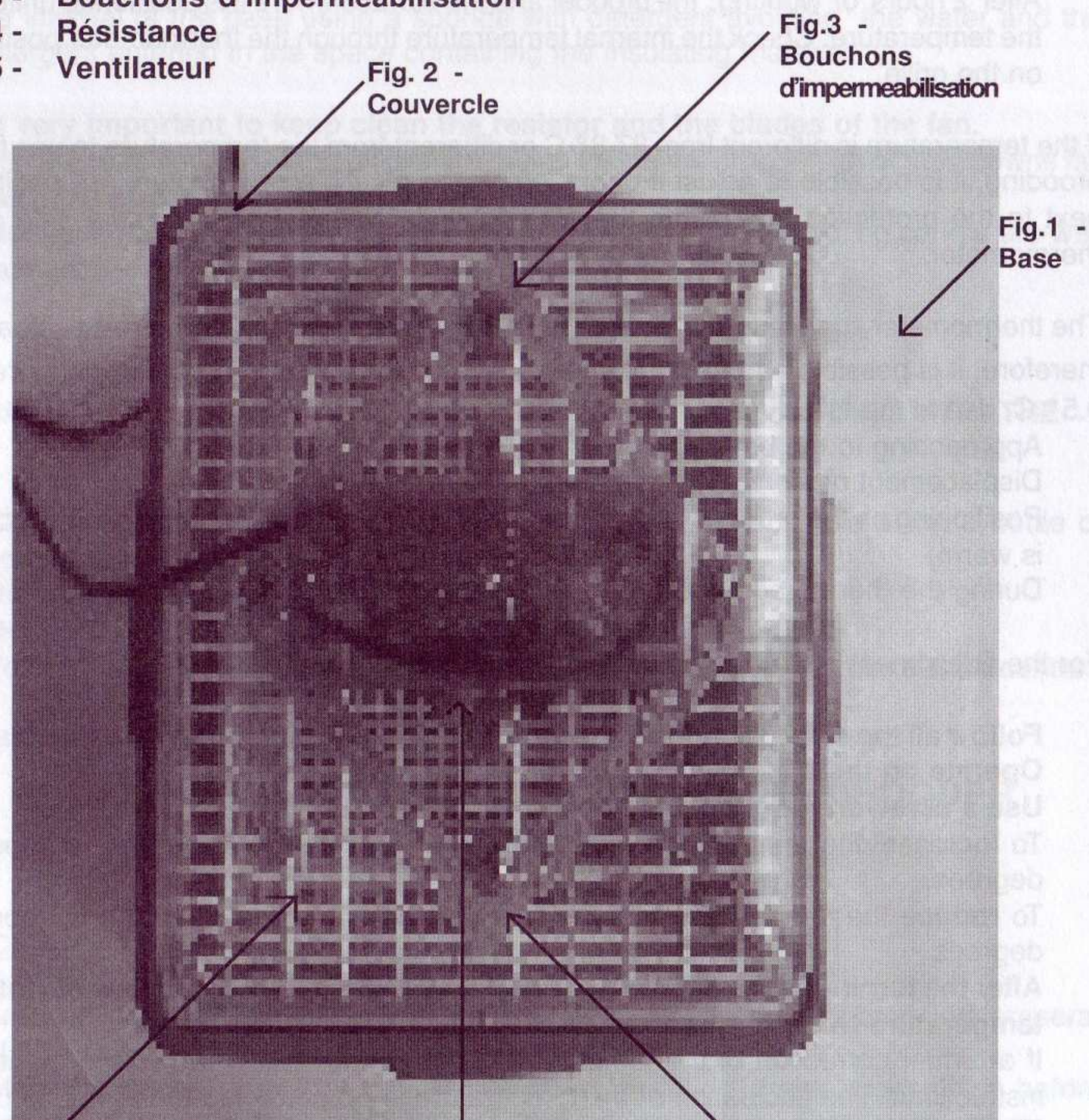


Fig. 7- Grillage porte-oeufs

Fig. 5- Ventilateur

Fig. 4 -
Résistance

Fig. 6 - Séparateurs d'oeufs (6 pour AF-25 / 8 pour AF-50)

Fig. 7 - Grillage porte-oeufs

Fig. 8 - Thermomètre

Fig. 9 - Bacs d'humidification

Fig. 10 - Vis de réglage et indicateur lumineux

Fig. 11 - Positionnement séparateur

Fig. 12 - Déplacement grillage de base

NORMES ET INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION CORRECTE DE LA COUVEUSE AF-25 / AF-50

➤ Déballage et installation

Pour plus de commodité de conditionnement, le couvercle de la couveuse est retourné dans la base.

Eviter d'extraire le couvercle de la base en le prenant par le grillage de protection du ventilateur et de l'unité chauffante.

Ne pas insérer d'objets entre les fentes de la grille pour ne pas abîmer les parties contenues à l'intérieur de celle-ci.

Ouvrir l'emballage et vérifier:

- L'intégrité du couvercle.
- L'intégrité des composants internes: résistance et ventilateur.
- L'intégrité de la boîte du circuit de surtension.
- L'intégrité du câble de connexion au réseau électrique.
- Le positionnement correct des bouchons d'imperméabilisation, des 2 prises d'air et des 4 ouvertures.

Dans le cas où l'appareil est endommagé rendez-le au revendeur ou à un centre d'assistance technique.

NE PAS ESSAYER DE REPARER L'APPAREIL OU DE LE METTRE EN FONCTION. CHAQUE REPARATION DOIT ETRE EFFECTUEE SEULEMENT PAR PERSONNEL QUALIFIE.

A l'intérieur de la base est placé le grillage porte-oeufs auquel est reliée une tige qui permet de déplacer d'avant en arrière le grillage porte-oeufs sans ouvrir la couveuse.

Note: la tige et le grillage peuvent être enlevés pour permettre un nettoyage plus facile de la base de la couveuse. Nous conseillons cette opération: presser avec le pouce d'une main et soulever le grillage avec l'autre main (comme indiqué dans la figure 12).

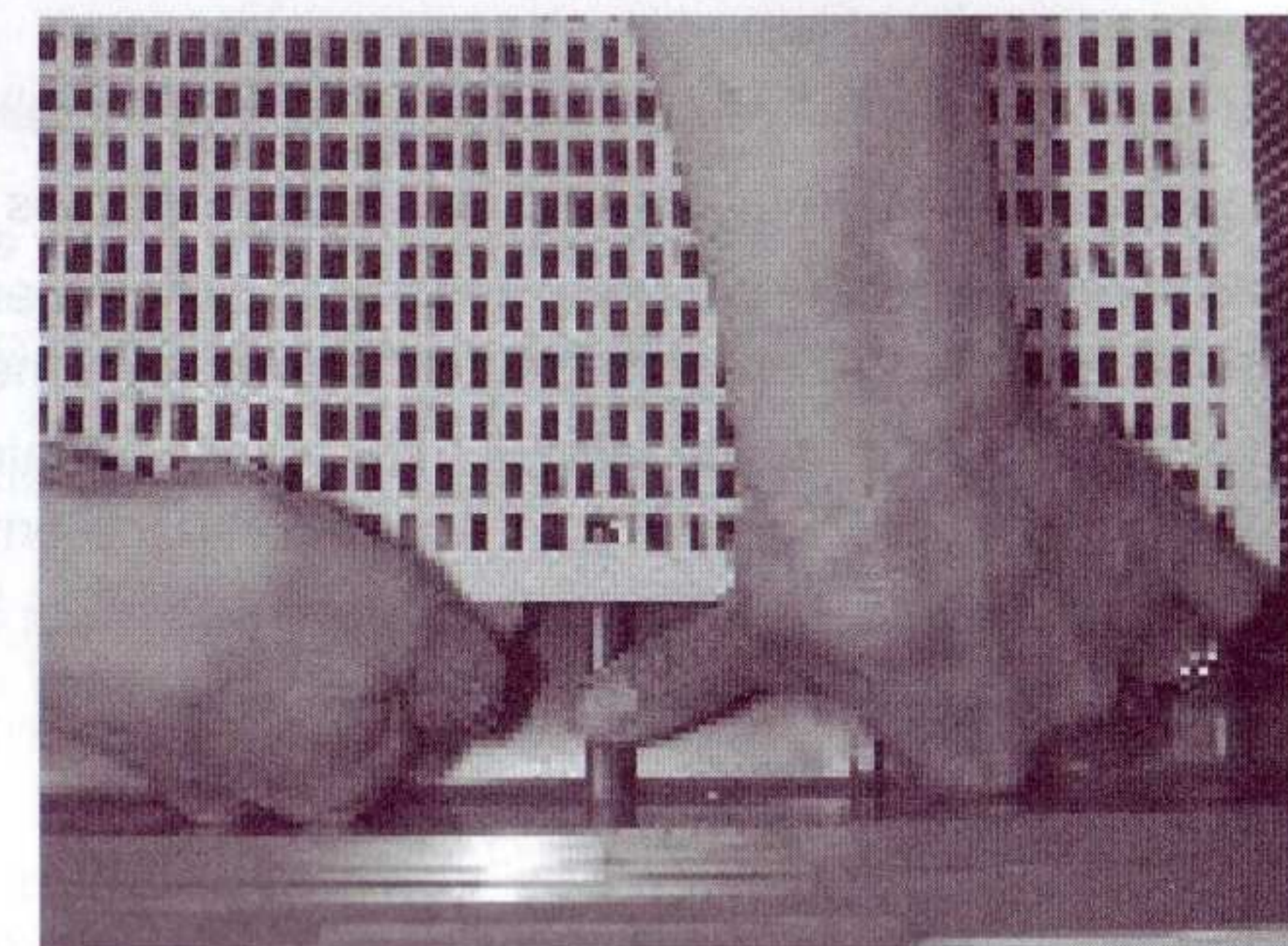


Fig. 12 Déplacement du grillage de base

Entre la base et le couvercle se trouvent les 6 séparateurs (pour AF-258) et 8 séparateurs (pour AF-50) d'oeufs. Positionnez-les dans les sièges appropriés en se rapportant aux dimensions des oeufs à couvrir.

En se rapportant aux dimensions normales d'un oeuf de poule, il est possible de créer 5 compartiments qui pourront accueillir jusqu'à 5 oeufs chacun (pour AF-25) et 7 compartiments qui pourront accueillir jusqu'à 7 oeufs chacun (pour AF-50).

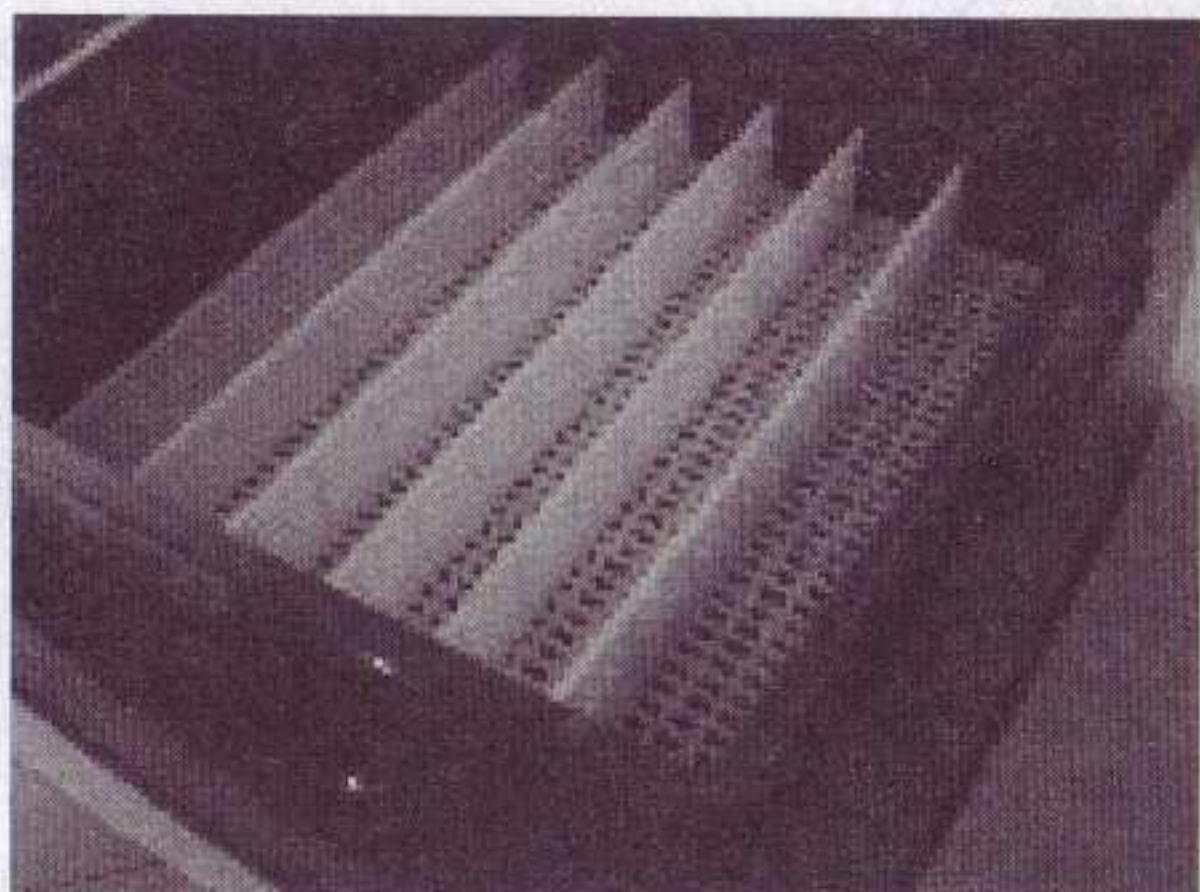


Fig. 6 - Séparateurs d'oeufs

Avec des oeufs d'autre nature, en fonction de leur taille, il est possible de changer l'écartement et la position des compartiments en insérant les séparateurs dans les fentes que vous choisissez.

Il est important de répartir les oeufs sur le grillage porte-oeufs en utilisant toute la superficie à disposition et en évitant de les concentrer en une seule zone pour permettre à l'air chaud de s'uniformiser efficacement à l'intérieur de la couveuse.

➤ **Avant de procéder avec la couvée:**

Comme la température de la couveuse est réglée électroniquement grâce à un dispositif thermostatique à haute précision, il n'existe aucune limitation sur le nombre maximum ou minimum d'oeufs à couvrir, sauf celle que la taille des oeufs permet.

Quelques conseils utiles:

- Marquer les oeufs avec un crayon (c'est une repère pour la rotation manuelle)
- Placer les oeufs de façon à ce qu'il se posent tous sur le grillage porte-oeufs.
- Positionner le côté le plus long de l'oeuf parallèlement aux séparateurs pour permettre aux oeufs de se retourner aisément sur eux-mêmes lorsque la tige est actionnée.
- Avec des oeufs de petite taille, il est possible de faire plusieurs rangées pour chaque compartiment pourvu qu'il y ait assez d'espace entre eux pour permettre aux oeufs de tourner.

Cet appareil a été construit pour fonctionner à une tension de 220 Volt 50 Hz.

Il est conseillé de vérifier que votre installation électrique corresponde aux caractéristiques en se rapportant aux données indiquées sur la plaquette.

La couveuse est réglée pendant l'essai de façon à ce que la température interne reste constante à 100° F (37,8° C) avec une température extérieure de 20° C.

Il est possible de vérifier la température grâce au thermomètre (figure 8) placé sur l'extrémité du couvercle: couveuse vide, après 30 minutes environ de fonctionnement, la colonne du mercure doit coïncider avec le repère sur la grille de protection. Une moindre variation en plus ou en moins ne compromet pas la couvée, il est tout de même possible de régler le circuit pour compenser d'éventuelles différences.

Puisque pendant le réglage il est possible de toucher des parties électroniques en tension, il est conseillé d'effectuer l'opération de réglage dans un centre d'assistance ou chez le revendeur.

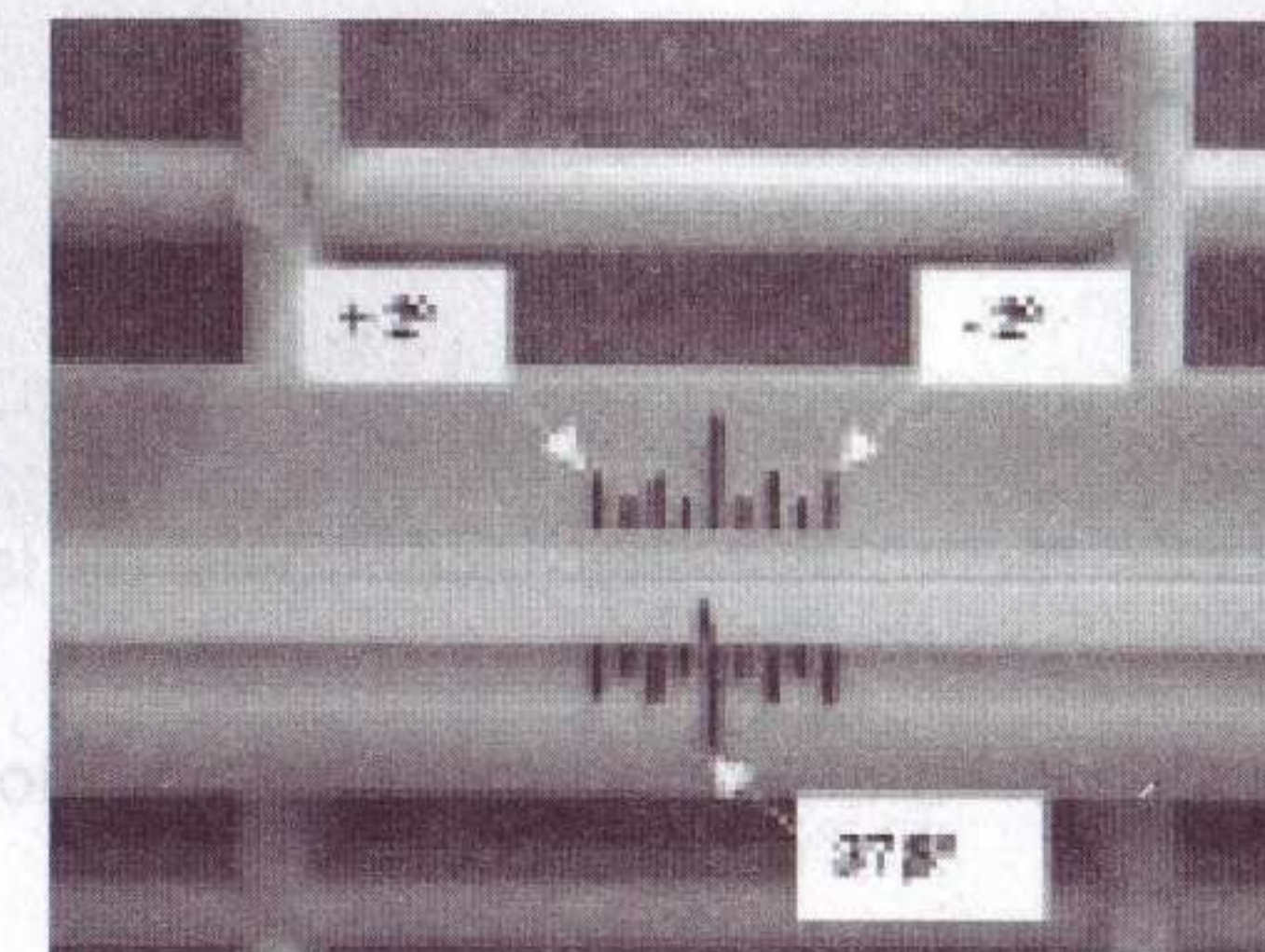


Fig. 8 - Thermomètre

CONSEILS UTILES POUR UNE BONNE REUSSITE DE LA COUVEE

Il est très important de tenir compte des caractéristiques des oeufs à couvrir. Utiliser des oeufs fécondés. Il existe des paramètres à respecter qui influencent considérablement le degré de fécondation et donc sur le pourcentage des naissances.

- Age des animaux
- Niveau de maturité sexuelle
- Relation entre mâles et femelles
- Niveau de nutrition
- Animaux sains et bien nourris

Ne pas dépasser 5 à 6 jours de conservation avant incubation. Les oeufs doivent être déposés dans une boîte à oeufs avec la pointe vers le bas pendant 24 heures à une température entre 16 – 17 °C dans un lieu aéré, obscur avec une humidité entre 45-55 %.

L'utilisation d'oeufs avec plus de 6 jours de conservation réduit le pourcentage de bonne réussite de la couvée: dans ce cas les éclosions se produisent en temps irréguliers et les poussins peuvent être faibles et/ou difformes.

La coque doit être peu poreuse (à indiquer trop de calcium) de taille moyenne, pas trop rond; pas fuselés.

TROUVER LE POSITIONNEMENT CORRECT DE L'APPAREIL:

- Dans un lieu avec une température entre 15° et 25 °C.
- Dans un lieu où il ne reçoive pas directement la lumière du soleil ou même par les fenêtres puisque elle peut provoquer des réchauffements non contrôlés à l'intérieur de la couveuse.
- Loin des sources de chaleur, telle que chauffage, lampes ou appareils chauffants en général.
- Loin d'appareils électriques.
- À l'intérieur d'un bâtiment ou tout lieu protégé.
- Eviter les zones froides (moins de 15/17°C.).
- Loin de l'eau.
- Loin des courants d'air.
- Loin des zones humides ou excessivement sèches.
- Hors de la portée d'animaux.
- Hors de la portée des enfants.
- Placer la couveuse sur une superficie plate, stable et facile à rejoindre pour l'opérateur qui devra suivre la couvée.
- Ne pas positionner d'objets sur la couveuse puisqu'il peut agir sur l'échange thermique entre la pièce extérieure et la couveuse. Tout objet placé sur le couvercle peut provoquer des réchauffements incontrôlés de la couveuse ou du circuit de contrôle de la température.

ATTENTION: le câble d'alimentation doit être positionné et protégé hors de la portée d'animaux.

PREPARATION de la COUVEUSE (avant la connexion au réseau électrique):

1. Placer les séparateurs sur le plan porte-oeufs.
2. S'assurer que le grillage porte-oeufs coulisse bien en actionnant la tige extérieure.
3. A l'aide d'une petite bouteille, remplir les deux petits bacs d'humidification (figure 9) placés sur la base de la couveuse avec de l'eau tiède.
4. Fermer la couveuse.
5. Vérifier l'intégrité du câble d'alimentation.

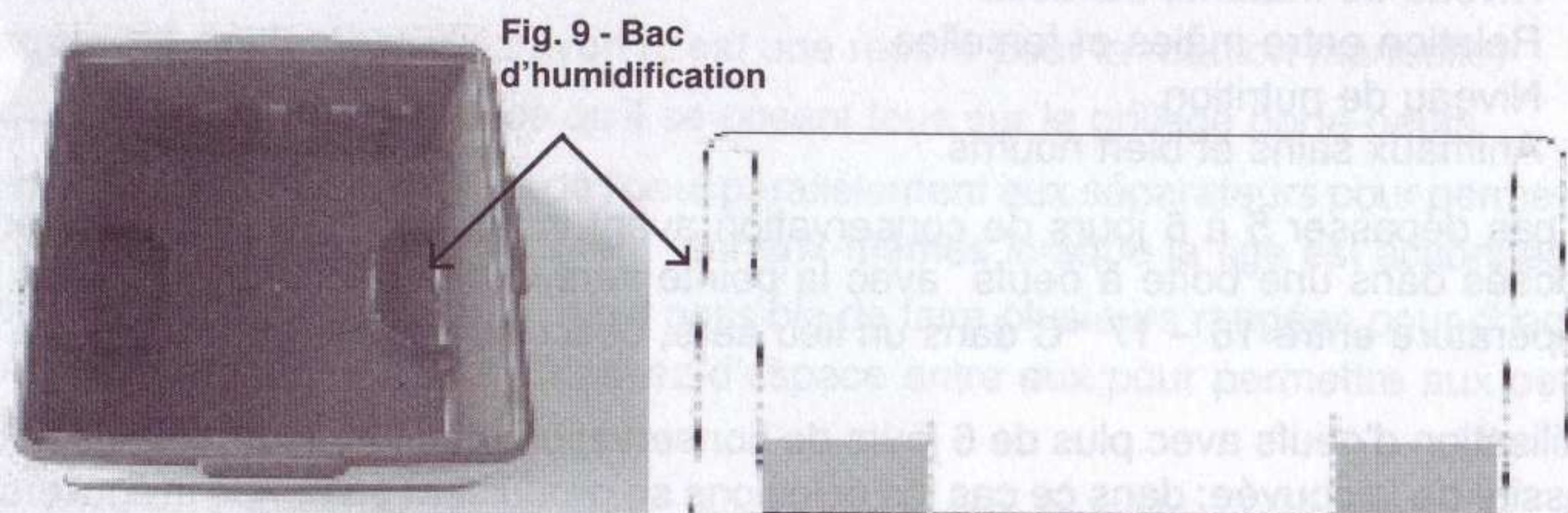


Fig. 9 - Bac d'humidification

NOTE: Dans le cas où le câble d'alimentation soit endommagé, ne pas connecter la couveuse au réseau électrique. Pour remplacer le câble, s'adresser à un centre d'assistance technique ou à personnel qualifié pour EVITER tous risques ou d'endommager l'appareil.

CONNECTER LA PRISE AU RÉSEAU ELECTRIQUE

6. Attendre 20/40 minutes (pour AF-25) et/ou 2 heures (pour AF-50) environ pendant lesquels la température interne de la couveuse se stabilise.

Il est possible de vérifier le fonctionnement correct de l'appareil grâce à l'indicateur lumineux visible à travers la petite boîte au dessus du couvercle (figure 10).

NOTE: il est conseillé d'allumer l'appareil un jour avant de commencer avec la couvée.

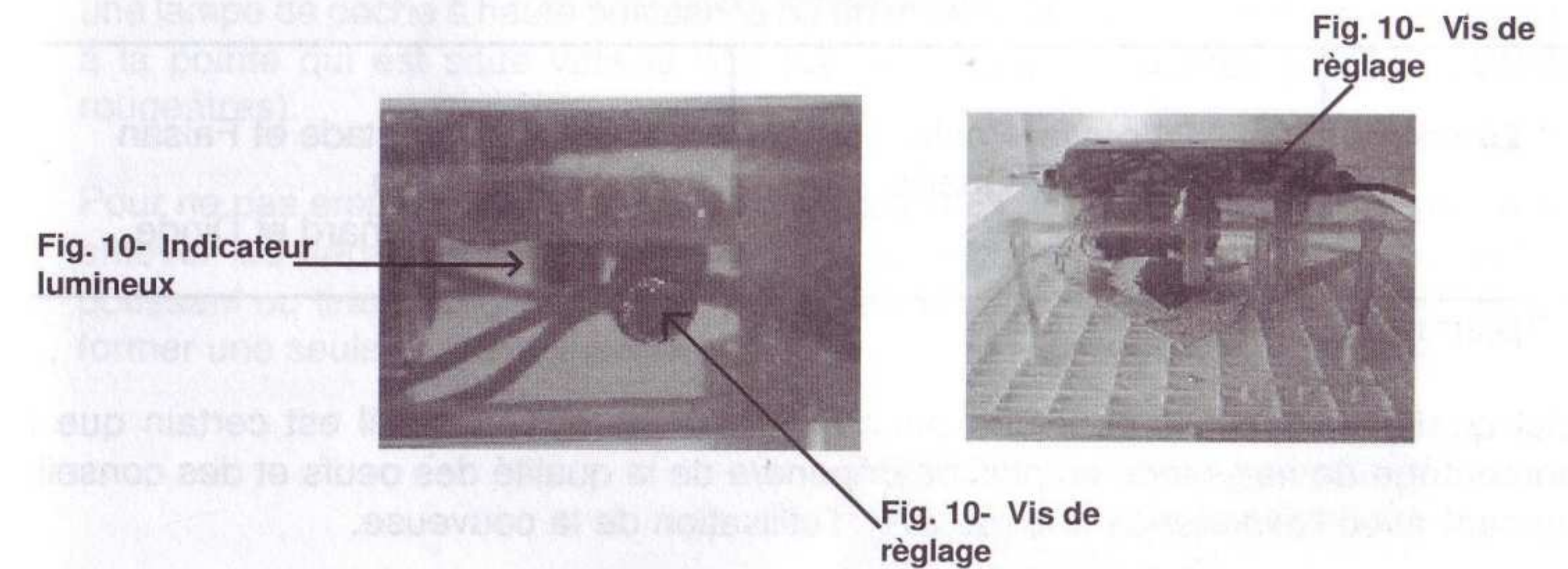


Fig. 10- Indicateur lumineux

Fig. 10- Vis de réglage

Fig. 10- Vis de réglage

L'indicateur est allumé fix: la résistance chauffe à plein régime pour porter la couveuse à la température de couvée.

L'indicateur clignote (plus ou moins rapidement): La résistance intervient seulement pour maintenir la température constante, plus l'indicateur clignote vite, majeure est la dispersion thermique avec l'ambient extérieur.

L'indicateur lumineux est éteint: la résistance est éteinte, la température de la couveuse est excellente.

NOTE: L'indicateur est presque allumé fix ou clignotant. Dans le cas où il s'éteint souvent et il reste éteint pour beaucoup de temps, il est conseillé de vérifier la température interne de la couveuse et vérifier qu'elle ne soit pas positionnée près des sources de chaleur.

7. Débrancher le câble d'alimentation du réseau électrique.
8. Ouvrir la couveuse et placer les oeufs.
9. Fermer la couveuse
10. Brancher à nouveau le câble d'alimentation au réseau électrique.

A PARTIR DE CET INSTANT LA COUVEE COMMENCE

Avant d'ouvrir la couveuse débrancher-la du réseau électrique pour:

- **Préserver l'utilisateur des risques éventuels de foudroiement.**
- **Eviter la rupture des composants électrique dans la petite boîte due à la chute de petits objets.**
- **Fausse lecture de la sonde de température et conséquant réchauffement de la résistance.**

LA COUVEE

Capacité de la couvée.

* 25 oeufs	* 24 oeufs: Poule * 75 oeufs: Quaille	* 35 oeufs: Pintade et Faisan * 10 oeufs: Oie * 20 oeufs: Canard et Dinde
-------------------	--	---

* pour modèle AF25

Voici quelques conseils pour une bonne réussite de la couvée: il est certain que le pourcentage de naissance en plus de dépendre de la qualité des oeufs et des conseils, augment avec l'expérience acquise avec l'utilisation de la couveuse.

Il faut faire attention à trois points différents:

1. **HUMIDITE**
2. **ROTATION**
3. **TEMPERATURE**

1. Maintenir l'humidité correcte pendant la période nécessaire (jusqu'à 3 jours avant la naissance) en rajoutant de l'eau tiède tous les deux ou trois jours. Il est possible de vérifier le niveau de l'eau à travers du couvercle.

L'humidité dans la couveuse NE DEPEND PAS du niveau d'eau dans les bacs mais de la superficie de l'eau. Remplir un seul bac à la fois pour obtenir un minimum d'humidité; pour obtenir un maximum d'humidité, remplir le deuxième bac.

Dans le cas où le couvercle se rempli des gouttes d'eau, à signifier une augmentation excessive de l'humidité, il sera nécessaire de remplir un seul bac par fois.

Si la couveuse se trouve dans un lieu particulièrement humide, nous conseillons de remplir un seul bac à la fois.

Dans le cas où la couveuse soit utilisée pour la couvée d'oeufs de canard ou d'oie il est nécessaire d'humidifier les oeufs chaque jour après la première semaine d'incubation (vaporisateur ou éponge).

NOTE: pour rajouter de l'eau dans les bacs il est nécessaire d'ouvrir la couveuse. Dans ce cas il est très important de débrancher l'appareil du réseau électrique avant de l'ouvrir et de le reconnecter lorsque l'appareil sera fermé à nouveau.

ATTENTION: il est très dangereux d'utiliser des liquides près d'appareils en tension.

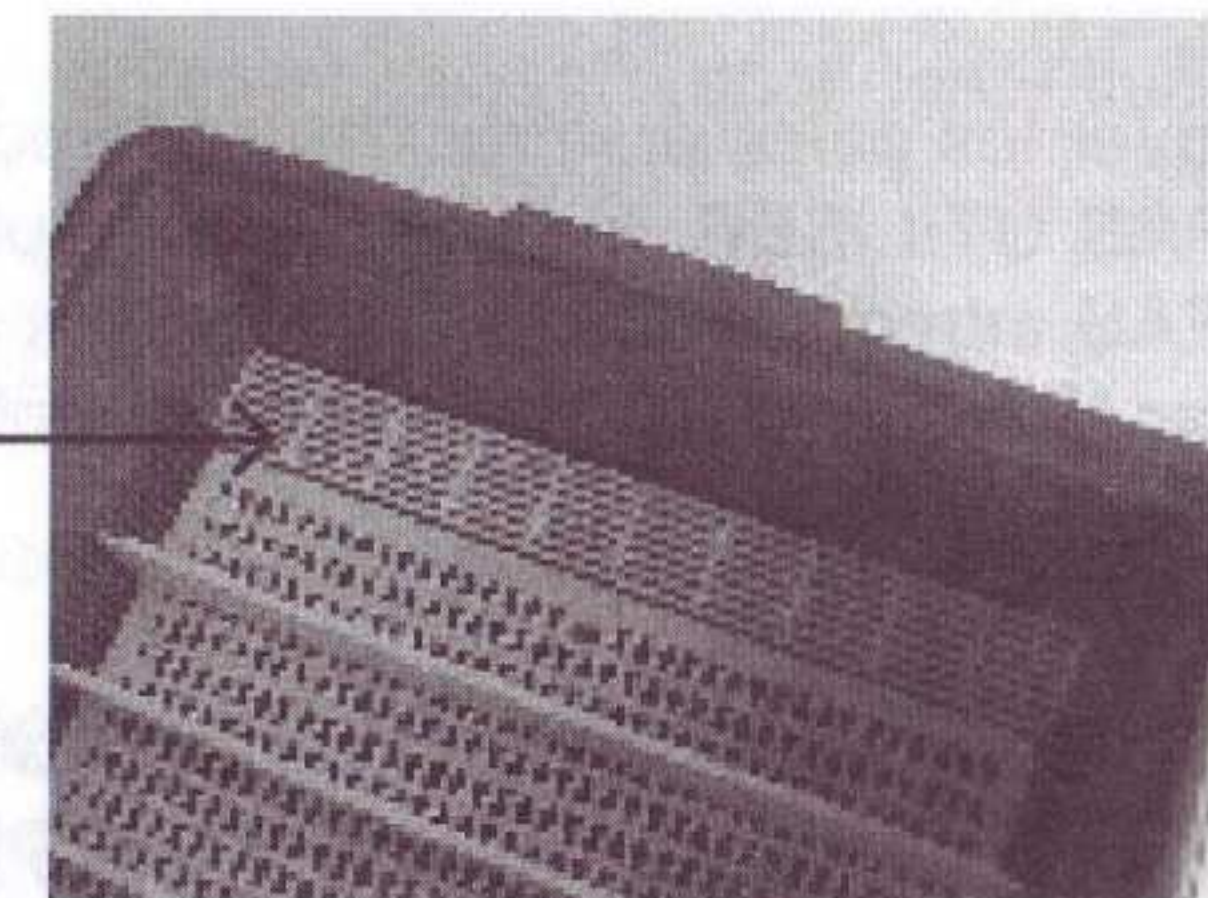
Pendant les trois jour qui précèdent l'éclosion, il est conseillé de **ne pas ouvrir** la couveuse; donc il sera nécessaire de vérifier et de rajouter de l'eau dans les bac avant les derniers trois jours.

2. Tourner les oeufs deux fois par jour en utilisant le pommeau extérieur à la couveuse: une fois le matin et une fois le soir (le marquage sur les oeufs permet de vérifier la rotation journalière correcte).

Le sixième ou septième jour il est possible de retirer les oeufs non fecondés: utiliser une lampe de poche à haute puissance ou un mire-oeufs en éclairant la partie opposée à la pointe qui est situé vers le bas (oeufs fecondés: sorte de petites araignées rougeâtres).

Pour ne pas empêcher le mouvement des poussins, trois jours avant leur naissance, enlever les séparateurs d'oeufs, placer le grillage porte oeufs d'un seul côté (en poussant ou tirant la tige à fond) et un séparateur à côté où le bac reste visible pour former une seule surface et éviter que les poussins tombent sous le grillage de base.

**Fig. 11-
Positionnement
séparateur
d'oeufs**



3. Après leur naissance il faut laisser les poussins dans la couveuse pour quelques heures (15 heures environ) pour leur permettre de se sécher.

A la sortie de la couveuse, les poussins doivent être mis dans un lieu avec température d'environ 38-40°C. En observant leur comportement il est possible de vérifier s'ils se trouvent à leur aise et si la température est excellente.

S'ils se réfugient dans les coins, les uns sur les autres ou se rapprochent de la source de chaleur il est nécessaire d'augmenter la température; autrement si la température est trop élevée ils se réfugient dans le côté le plus froid et loin de la source de chaleur

NOTE: EVITER LA COUVEE D'ANIMAUX DIFFERENTS.

ATTENTION!

Une fois la période de couvée terminée, il est conseillé de laver soigneusement la base, le grillage et les séparateurs en utilisant un détergent normal. La grille et les séparateurs peuvent être laissés à tremper, la base doit être lavée à l'intérieur avec une éponge et détergent en évitant de faire passer du liquide dans la paroi contenant l'isolant.

Il est très important de nettoyer la résistance électrique et les pales du ventilateur.

Après l'éclosion, pendant que les poussins se trouvent dans la couveuse pour se sécher, beaucoup de leur duvet se pose sur les pales et sur la résistance. Après chaque couvée il faut vérifier que les pales du ventilateur et la résistance soient propres.

LE DUVET POSÉ SUR L'UNITÉ CHAUFFANTE, PEUT PROVOQUER DES INCENDIES.

AVERTISSEMENT: DEBRANCHER L'APPAREIL AVANT DE PROCÉDER AVEC LES OPÉRATIONS DE NETTOYAGE.

- Nettoyer les pales et la résistance avec un léger souffle d'air.
- **NE PAS UTILISER** des jets d'air à haute pression.
- **NE PAS** introduire aucun objet entre les fentes de la grille.
- En cas d'incrustation, se référer au distributeur ou à un centre d'assistance technique.

ANNEXE AUX INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA COUVEUSE AF-25 / AF-50

TEST ET REGLAGE

La couveuse est réglée pendant l'essai et les phases de montage, à une température d'environ 37,8 °C (100° F).

Pour obtenir une température excellente suivre ces indications:

- Positionner la couveuse dans un lieu en respectant les normes de sécurité indiquées dans ce manuel. Pour garantir une température précise, il est très important de choisir la position la plus appropriée correspondant aux caractéristiques indiquées dans ce manuel.
Note: nous conseillons d'allumer la couveuse 1 jour avant de procéder avec la couvée et de contrôler les variations de la température et, si nécessaire de procéder, avec le réglage de la température.
- Connecter la couveuse au réseau électrique et après avoir vérifié le fonctionnement correct de l'appareil, attendez 1 heure environ (pour AF-25) et/ou 2 heures environ (pour AF-50) de façon à ce qu'elle arrive à la température de couvée.

Pendant le premier allumage la couveuse émet un léger roussi.

- Après 2 heures de fonctionnement, soit la couveuse soit le plan où l'appareil est positionné ont uniformément la température. Vérifier la température dans la couveuse à l'aide du thermomètre située sur le grillage.

Dans le cas où la température soit différente de 37,8° C ou bien différente de la température nécessaire pour la couvée, il est possible de la régler en agissant sur la vis en plastique (figure 10) située près de la boîte de protection du système de thermorégulation, dans le même côté du thermomètre.

Le thermomètre fourni avec la couveuse suit rapidement les variations de la température; pour cela il est possible d'avoir des variations continues de la température de $\pm 0.5^{\circ}$ C dans les conditions suivantes:

- Si approchant de la couveuse
- Changement d'air
- En positionnant la couveuse sur un plan différent (le plan précédent était chaud).
- Pendant la thermorégulation

Pour le réglage de la température procéder comme il suit:

- **Suivre toutes les conditions de sécurité pour l'utilisation de la couveuse indiquées dans ce manuel.**
- **Agissez sur la vis en plastique sans forcer le fonctionnement.**
- **Utiliser un tournevis (tournevis à électricien).**
- Pour **augmenter** la température, tourner la vis dans **le sens des aiguilles** d'une montre.
- Pour **réduire** la température, tourner la vis dans **le sens inverse des aiguilles** d'une montre.
Chaque tour est de 0,5°C.
- **Après avoir tourné la vis, ATTENDRE 15 MINUTES ENVIRON, pour permettre à la température dans la couveuse de s'uniformer et de se stabiliser.**
- Pour toute autre correction de la température, suivre les instructions ci-dessus. La variation de la température est proportionnelle à la rotation des oeufs.
- **IL EST TRÈS IMPORTANT D'ATTENDRE QUE LA TEMPÉRATURE SOIT STABILISÉE.**



CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio è dotato di garanzia per un massimo di 12 mesi a decorrere dalla data di acquisto. La suddetta garanzia non copre i danni causati da noncuranza, manomissione, cattiva o errata installazione, incapacità d'uso, riparazioni e/o modifiche da personale non autorizzato, non rispetto delle indicazioni fornite nel manuale d'uso dell'incubatrice.

WARRANTY TERMS

This device is guaranteed for 12 months from purchase date. The warranty does not cover damages due to carelessness, tampering, wrong or bad installation, incapacity of use of the device, repairing and or modifications carried out by no-authorized personnel, not respect of the directions supplied with the user manual of the brooder.

CONDITIONS DE GARANTIE

Cet appareil est garanti pour 12 mois de la date d'achat. Cette garantie ne couvre pas les dommages dus a la negligence, falsification, mauvaise ou erronee installation, incapacite d'usage, reparations et ou modifications effectuees par personnel non qualifie, non respect des indications fournies avec le manuel d'utilisation de la couveuse.



**SISTEMA VOLTAUOVA AUTOMATICO PER
INCUBATRICI AF-25 E AF-50**

**AUTOMATIC EGG TURNING SYSTEM FOR
AF-25 AND AF-50 INCUBATORS**

**SYSTÈME DE ROTATION AUTOMATIQUE
ORIGINAIRE DES INCUBATEURS**

CORTI ZOOTECNICI S.R.L.

www.cortizootecnici.com

Via Volta, 4 - 21020 Monvalle (VA)

ITALY

Tel. +39 0332 799985 Fax +39 0332 799358

[e-mail: info@cortizootecnici.com](mailto:info@cortizootecnici.com)



Chasse

Pêche

Loisir et nature

Jardin

Élevage



FIG. 1 - Manual incubator, adapted for the installation of the automatic egg turning device

Incubatrice manuale, adatta all'installazione del dispositivo voltauova automatico

Incubateur manuel conçue pour l'éventuel installation du dispositif du système de rotation automatique.



FIG. 2 - Automatic egg turning device, suitable to be installed on AF 25 and AF 50 incubators - front view

Dispositivo voltauova automatico, installabile su incubatrici AF 25 e AF 50 - vista frontale

Le dispositif du système de rotation automatique approprié qui doit être installer sur l'avant (vue de face) des incubateurs.

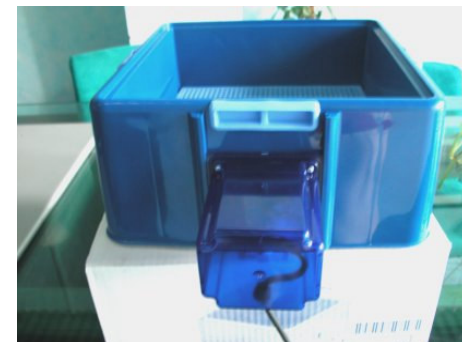


FIG. 18: The automatic egg turning system in now ready to work. You only have to connect the plug.

Il voltauova automatico è ora pronto per l'uso. Dovete solamente connettere il cavo alla presa elettrica.

Le système est maintenant prêt à fonctionner. Vous devez seulement brancher/ relier la prise

FIG. 17



FIG. 3 - Automatic egg turning device, suitable to be installed on AF 25 and AF 50 incubators - rear view

Dispositivo voltauova automatico, installabile su incubatrici AF 25 e AF 50 - vista posteriore

Le dispositif du système de rotation automatique approprié qui doit être installer sur l'arrière (vue arrière) des incubateurs.



FIG. 4 - Automatic turner - up

Voltauova automatico - sopra

Turner (Réglage/ajustment) automatique vers le haut.



FIG. 5 - Automatic turner - bottom side

Voltauova automatico - parte inferiore

Turner (Réglage/ajustment) automatique vers la partie inférieure.



FIG. 15

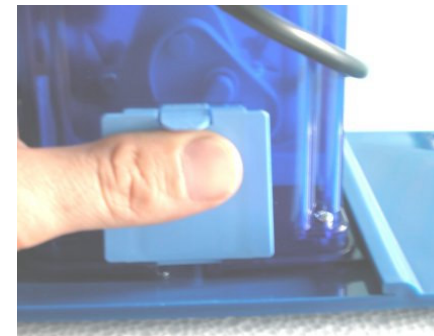


FIG. 16



FIG. 6

FIG. 6 - 7 - 8 Remove the light blue plastic cover, by pressing the security tab and pulling out the cover

Rimuovere la copertura azzurro chiaro, spingendo la linguetta di sicurezza e tirando verso l'alto

Retirer la couverture en plastique bleu-clair en serrant (appuyant sur) l'étiquette de sécurité et retirer la couverture

FIG. 15 - 16 - 17: As soon as the turner is correctly placed, the plastic cover, previously removed from the bottom of the device, must be re-positioned in its original location

Non appena il voltauova è correttamente fissato all'incubatrice, la copertura precedentemente rimossa va riposizionata nella propria sede originaria

Dès que le rotateur sera correctement installé, la couverture en plastique précédemment enlevée du fond du dispositif doit être replacé dans son système de rotation d'origine

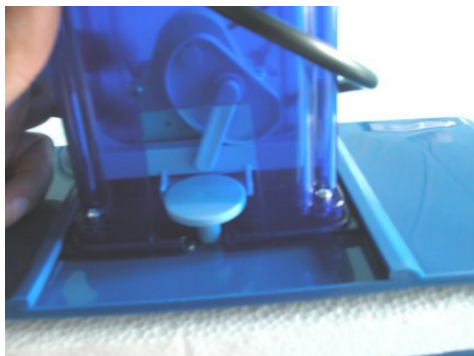


FIG. 13

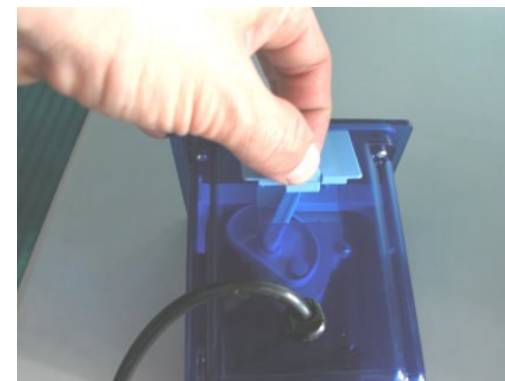


FIG. 7

FIG. 8 With the plastic cover completely removed, the egg turner is open and ready to be fitted onto the incubator

Con la copertura completamente rimossa, il voltauova è aperto e pronto per essere fissato all'incubatrice

Une fois la couverture en plastique complètement enlevé, le rotateur d'oeuf est ouvert et prêt à être intégré à l'incubateur



FIG. 14

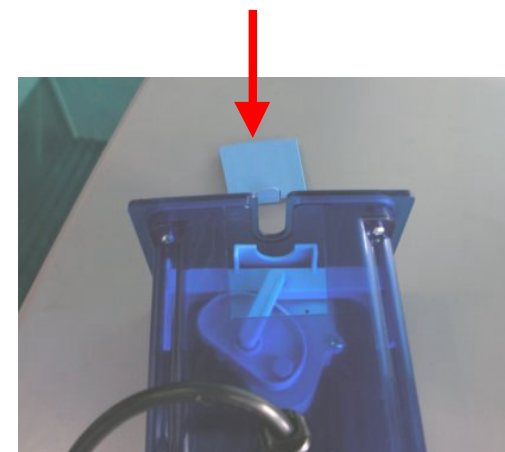


FIG. 8



FIG. 9

FIG. 9 - 10 Fitting of the egg turner: insert the egg turner from part into the appropriate grooves located in the front of the incubator, making the device slide in the grooves from up to down

Fissaggio del voltauova: inserire il dispositivo nelle apposite scanalature collocate sulla parte frontale dell'incubatrice, facendolo scivolare dall'alto in basso

Ajuster le rotateur d'œuf à l'intérieur des rails (glissières/cannelures) situées en face de l'incubateur faisant en sorte que le dispositif glisse en dedans des rails de haut en bas



FIG. 10

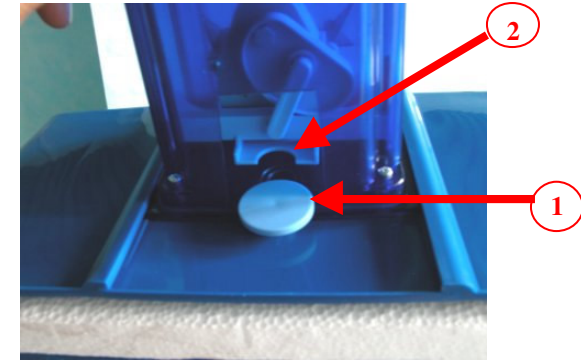


FIG. 11

FIG. 11 -12 -13 -14: While the egg turner slides in the grooves located in the front of the incubator, check that the light blue rounded handle (1) coming out from the incubator fits into the appropriate hook (2) of the turning device. In order to facilitate this operation, the two parts have the same light blue colour

Durante lo scorrimento del voltauova all'interno delle scanalature, verificare che la manopola tonda azzurro chiaro (1) che sporge dall'incubatrice entri nell'apposita sede (2) del dispositivo voltauova. Entrambe le parti descritte hanno lo stesso colore azzurro chiaro

Ce n'est au moment où le rotateur glisse dans les cannelures appropriées situées dans l'avant du contrôle d'incubateur que la poignée arrondie bleu-clair issue de l'incubateur s'adapte dans le crochet approprié du dispositif de rotation afin de faciliter cette opération. Les deux pièces ont la même couleur bleu-clair



FIG. 12